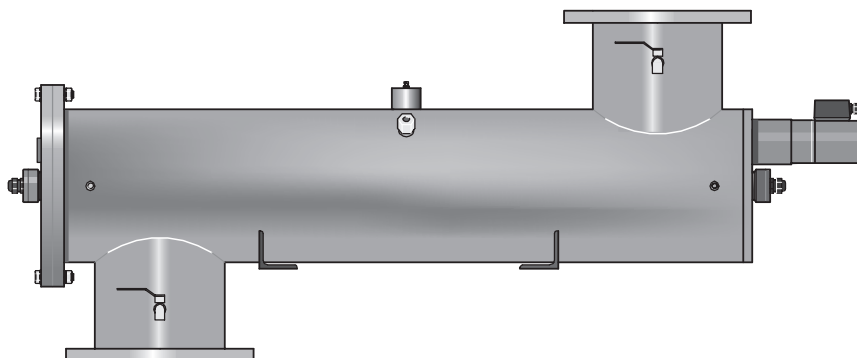


# Consignes d'entretien pour le dispositif d'essuyage automatique des installations à UV Dulcodes M

## Instrucciones de mantenimiento para el limpiador automático de las plantas de UV Dulcodes M



Le dispositif d'essuyage, ainsi que son mécanisme d'entraînement, doivent être contrôlés une fois par an. Les pièces d'usure usées doivent être remplacées à cette occasion.



### ATTENTION

- Un écrou d'entraînement endommagé ou usé peut endommager la vis d'entraînement.
- Un roulement à palier endommagé ou usé peut endommager la vis d'entraînement.

### 1 Ouverture de la chambre d'irradiation

- ▶ Démonter l'émetteur et le tube de protection de l'émetteur conformément au mode d'emploi.
- ▶ Desserrer les vis du moteur du dispositif d'essuyage, retirer le moteur avec sa transmission. Pour ce faire, veiller à ce que la transmission ne se détache pas du moteur proprement dit et ne tombe pas.
- ▶ Tourner la tige du dispositif d'essuyage dans le sens anti-horaire (3 à 10 tours environ). Puis faire tourner la tige du dispositif d'essuyage dans le sens horaire, sur environ un tour.
- ▶ Desserrer et retirer les vis du couvercle de la chambre d'irradiation.
- ▶ Tourner doucement le couvercle dans le sens horaire, jusqu'à ce qu'une résistance soit perceptible.
- ▶ Extraire le couvercle en le tirant vers l'avant jusqu'à ce que la tige du dispositif de nettoyage et le tube auxiliaire de montage soient dégagés. Le couvercle peut alors être enlevé. Sortir l'unité de nettoyage (dispositif de nettoyage, plaque support, écrou d'entraînement, etc.) vers l'avant en tournant la vis d'entraînement. Poser délicatement la vis d'entraînement sur la tôle support.
- ▶ Contrôler le dispositif de nettoyage et l'écrou d'entraînement ; les remplacer si nécessaire.  
(Si le dispositif de nettoyage est changé, l'écrou d'entraînement doit impérativement également être remplacé.)
- ▶ Contrôler le roulement à palier et le remplacer si nécessaire.
- ▶ Vérifier l'absence de dommages sur la vis d'entraînement.

### 2 Remplacement du dispositif d'essuyage et de l'écrou d'entraînement

- ▶ Desserrer et retirer les vis du dispositif d'essuyage. Retirer le dispositif d'essuyage. Faire coulisser le nouveau dispositif d'essuyage avec les éléments d'essuyage sur les goujons filetés vers la plaque de montage. Remettre en place les vis avec les rondelles et les anneaux d'arrêt et serrer convenablement.

### REMARQUE

**Après le serrage des vis, le dispositif d'essuyage doit encore être légèrement mobile, afin de s'adapter aux tolérances du tube en verre.**

- ▶ Desserrer et retirer les vis de l'écrou d'entraînement. Retirer l'écrou d'entraînement. Insérer un nouvel écrou d'entraînement avec le côté le plus long dans la plaque de montage. Remettre en place et serrer convenablement les vis.
- ▶ Faire coulisser l'unité d'essuyage sur le tube auxiliaire de montage et la faire glisser sur la vis d'entraînement en faisant tourner ladite tige jusqu'à ce que le filetage de la tige ressorte de l'écrou de cette dernière.
- ▶ Déposer l'unité d'essuyage sur la tôle support.

### 3 Remplacement du roulement à palier

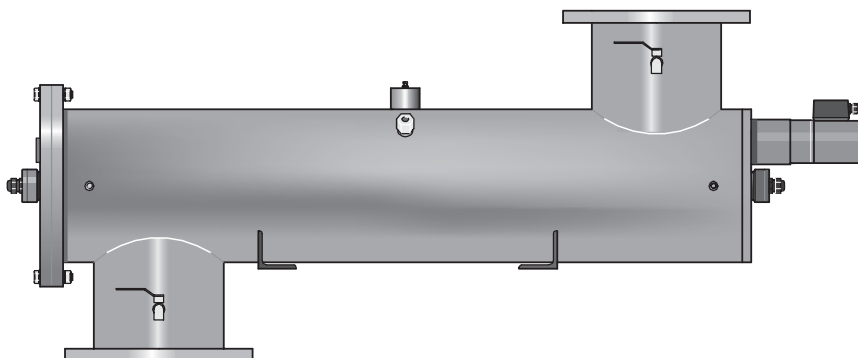
- ▶ Desserrer les vis et dégager le roulement à palier du couvercle, si nécessaire à l'aide d'un marteau en caoutchouc. Humidifier le joint torique du nouveau roulement à palier avec de l'eau savonneuse. Pousser le nouveau roulement à palier dans le couvercle. Veiller à cet égard à ce que les orifices du roulement à palier s'alignent avec les filetages du couvercle. Resserrer fermement les vis sur le roulement à palier.

### 4 Fermeture de la chambre d'irradiation

- ▶ Vérifier l'absence de dommages et de déformation sur le joint torique du couvercle du récipient et le remplacer si nécessaire.
- ▶ Poser le couvercle du récipient sur les supports de montage et le faire basculer légèrement vers l'avant.
- ▶ Tourner le couvercle de telle sorte que la vis d'entraînement puisse s'insérer dans le roulement à palier.
- ▶ Placer le couvercle à la verticale et le pousser contre la bride. Puis insérer le tube auxiliaire de montage dans l'orifice destiné au tube de protection de l'émetteur et la vis d'entraînement dans le roulement à palier.
- ▶ Tourner le couvercle dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que les orifices destinés aux vis et pratiqués dans le couvercle et dans la bride soient en vis-à-vis.
- ▶ Visser fermement le couvercle.
- ▶ Monter le tube de protection de l'émetteur et l'émetteur conformément au mode d'emploi.

# Consignes d'entretien pour le dispositif d'essuyage automatique des installations à UV Dulcodes M

## Instrucciones de mantenimiento para el limpiador automático de las plantas de UV Dulcodes M



Una vez al año se deben inspeccionar el limpiador y el accionamiento del limpiador. Además se deben sustituir todas las piezas desgastadas.



### ATENCIÓN

- Una tuerca de accionamiento deteriorada o desgastada puede conducir al deterioro del husillo de accionamiento.
- Un cojinete de deslizamiento deteriorado o desgastado puede deteriorar el husillo de accionamiento.

### 1 Abertura de la cámara de irradiación

- ▶ Desmontar la lámpara radiadora y el tubo de protección de la misma.
- ▶ Quitar los tornillos del motor del limpiador, desmontar el motor del limpiador con el mecanismo. Durante el desmontaje hay que tener en cuenta que el mecanismo no se despeje del motor y se caiga.
- ▶ Girar el husillo del limpiador hasta el tope en sentido contrario a las agujas del reloj (aprox. de 3 a 10 vueltas). A continuación, girar el husillo del limpiador aprox. una vuelta en sentido de las agujas del reloj.
- ▶ Destornillar y quitar los tornillos de la tapa de la cámara de radiación.
- ▶ Girar cuidadosamente la tapa en sentido de las agujas de reloj hasta que se sienta resistencia.
- ▶ Tirar la tapa hacia adelante hasta que el husillo del limpiador y el tubo de ayuda de montaje queden libres. Ahora se puede quitar la tapa.
- ▶ Mediante movimientos de giro del husillo de accionamiento, quitar hacia delante la unidad de limpieza (el limpiador, la placa portadora, la tuerca de accionamiento, etc.). Colocar el husillo de accionamiento cuidadosamente sobre la chapa de apoyo.
- ▶ Revisar el limpiador y la tuerca de accionamiento y reemplazar si es necesario. (Siempre que se cambie el limpiador se debe cambiar la tuerca de accionamiento).
- ▶ Revisar el cojinete de deslizamiento y reemplazar si es necesario.
- ▶ Controlar que el husillo de accionamiento no presente deterioro.

### 2 Cambio del limpiador y de la tuerca de accionamiento

- ▶ Destornillar y quitar los tornillos del limpiador. Extraer el limpiador. Colocar por deslizamiento el nuevo limpiador en los pernos de anclaje, con los elementos de limpieza en dirección de la placa de montaje. Colocar los tornillos con la arandela y el anillo de sujeción y apretar.

### OBSERVACION

**El limpiador debe conservar algo de movilidad después de que se aprieten los tornillos, a fin de nivelar las tolerancias del tubo de vidrio.**

- ▶ Destornillar y quitar los tornillos de la tuerca de accionamiento. Quitar la tuerca de accionamiento. Introducir la nueva tuerca de accionamiento con la parte más larga en la placa de montaje. Atornillar y apretar los tornillos.
- ▶ Empujar la unidad de limpieza en el tubo de ayuda de montaje y mediante movimientos de giro del husillo de accionamiento desenroscar la misma hasta que el filete del husillo salga de la tuerca de accionamiento.
- ▶ Colocar la unidad de limpieza sobre la chapa de apoyo.

### 3 Cambio del cojinete de deslizamiento

- ▶ Desenroscar los tornillos y haciendo presión retirar el cojinete de deslizamiento de la tapa, usando una maza de goma si es necesario. Humedecer el anillo O del cojinete con agua jabonosa. Colocar a presión el nuevo cojinete en la tapa. Se debe tener en cuenta que las perforaciones en el cojinete de deslizamiento queden alineadas con las roscas de la tapa. Atornillar de nuevo el cojinete de deslizamiento.

### 4 Cierre de la cámara de irradiación

- ▶ Verificar si el anillo O de la tapa del depósito presenta deterioro o deformaciones y reemplazarlo si es necesario.
- ▶ Colocar la tapa del depósito sobre los cojinetes de montaje y volcar levemente hacia delante.
- ▶ Girar la tapa de tal manera que el husillo de accionamiento se pueda encajar en el cojinete de deslizamiento.
- ▶ Colocar la tapa de forma vertical y presionar contra la brida. Mientras tanto, insertar el tubo de ayuda de montaje en la abertura para el tubo de protección de la lámpara radiadora y el husillo de accionamiento en el cojinete de deslizamiento.
- ▶ Girar la tapa en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que las perforaciones para los tornillos en la tapa y la brida queden alineadas. Atornillar la tapa.
- ▶ Montar el tubo de protección de la lámpara radiadora y la lámpara radiadora siguiendo las instrucciones de manejo.